

AKIRA TORIYAMA

DRAGON BALL

Nº 188 • 295 PTAS.
www.comicrel.tk

SERIE AZUL / 35 漫画



VENTA EXCLUSIVA EN ESPAÑA

EDICIÓN ESPAÑOLA



8 480002 148450

PRINTED IN SPAIN

By THE KaPiAn

PLANETA-DeAGOSTINI COMICS

ORIENT EXPRESS



El regreso del **Akira Toriyama** más hilarante con un estilo totalmente distinto.



Tras finalizar *Dragon Ball*, Akira Toriyama deseaba crear una obra que estuviera alejada de la serie que tanto éxito le diera, tanto en los aspectos gráficos como en los puramente temáticos. Prefigurada, temáticamente, en *Go! Go! Akkman* (Incluida en *Teatro Manga 3*), *Cowa!* estrena un estilo de dibujo muy peculiar de Toriyama para una historia sobre un curioso vampirito realmente hilarante y divertida. El buen aficionado a Toriyama encontrará reminiscencias del humor de *Dr. Slump* y el neófito simplemente pasará un muy buen rato.



COWA!
Akira
Toriyama

Tomo
1 número
208 páginas
Color y B+N.
1.295 pesetas.

AKIRA TORIYAMA

DRAGONBALL

Trunks y Goten quedan finalistas y se enfrentan en un espectacular combate, alucinando a los espectadores... ¡Esencialmente a **Mr. Satán!**

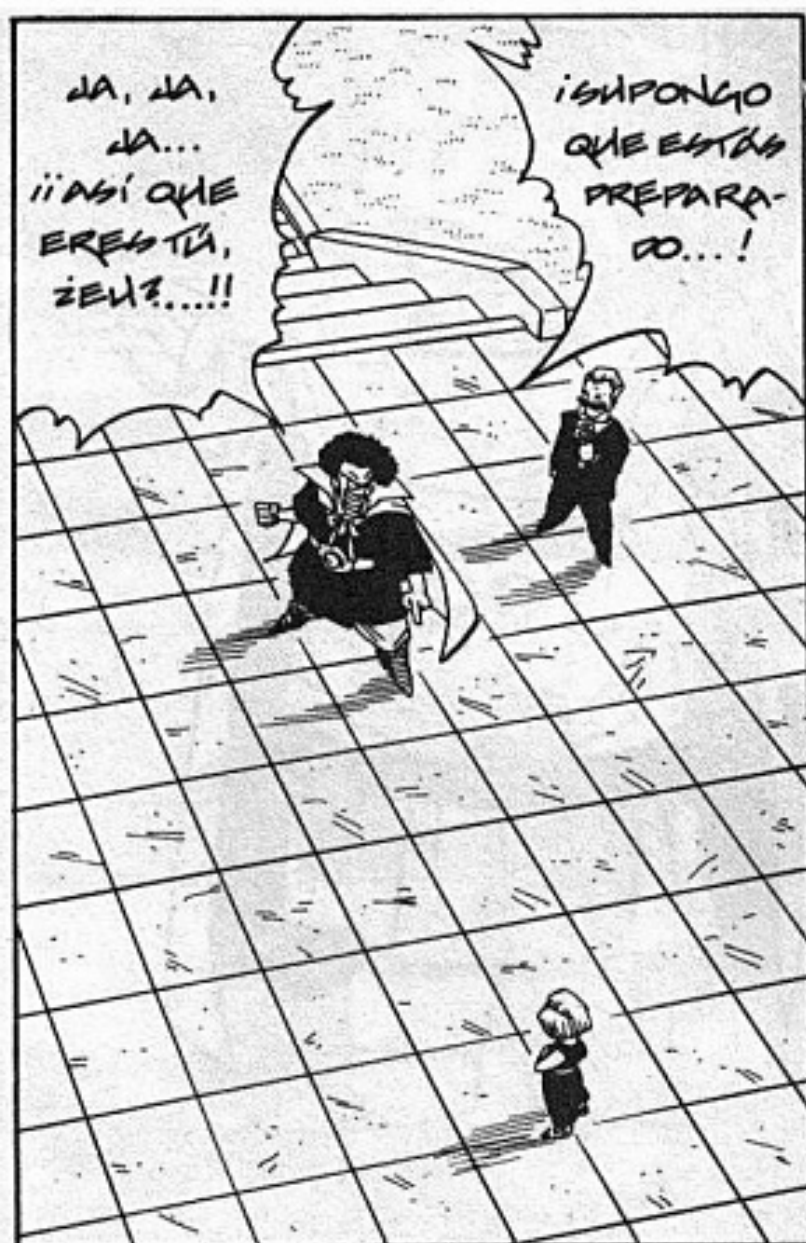


DRAGON BALL n° 188 / Serie Azul n° 35 [de 58] (Nueva edición). Publicación quincenal de Editorial Planeta DeAgostini, S.A. Anibal n° 185. 08021-Barcelona. Presidente: José Manuel Lora Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director: Editorial: Antonio Mardes. Editor: Jaime Rodríguez. Es una producción de Planeta DeAgostini bajo la dirección artística de Jesús Gómez. ISSN: 1132-161X. Copyright © 1999 Editorial Planeta DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Prohibida su venta fuera de España.

DRAGON BALL by Akira Toriyama. Copyright © 1992 by Bird Studio. All Rights Reserved. First published in Japan in 1981 by Shueisha, Inc., Tokyo. Spanish language translation rights in Spain arranged with Shueisha, Inc., Tokyo, through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. El orden de lectura de la edición original japonesa se ha invertido para la edición española. Traducción: Geni Bigas y Shinya Tomimoto. Adaptación: Verónica Casas. Retocados: Fernando Miranda. Rotulación: Ximena Bolberán. Diseño interior: Verónica Casas. Color de cubierta: Estudio Phoenix. Realización técnica editorial: Mari Carmen Vía. Impreso en España por Novoprint. Depósito legal: B-49351-97. Distribuido en España por Midesa. Carretera de Irún, km. 13,350 [Variante de Fuencarral] 28049-Madrid. (V-99). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

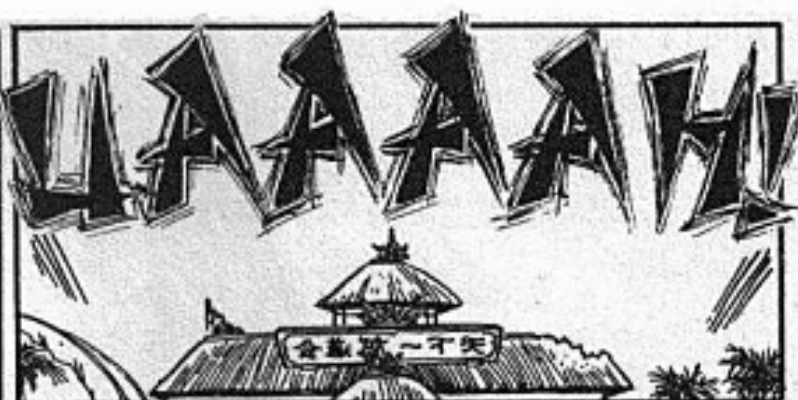


¿QUIÉN ES EL
PEQUEÑITO
QUE VA A
ATACAR AL
CAMPEÓN DEL
MUNDO,
MR. SATÁN...
?!
..



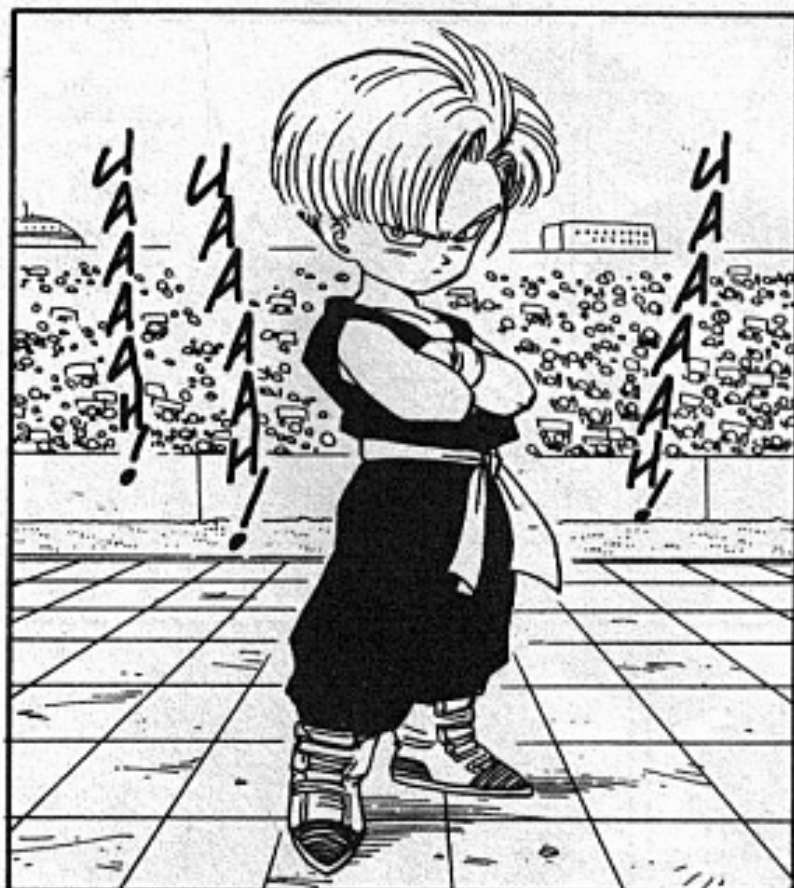
JA, JA,
JA...
¡¡ASI QUE
ERES TÚ,
ZEUS?...!!

¡SHPONGO
QUE ESTÁS
PREPARA-
DO...!

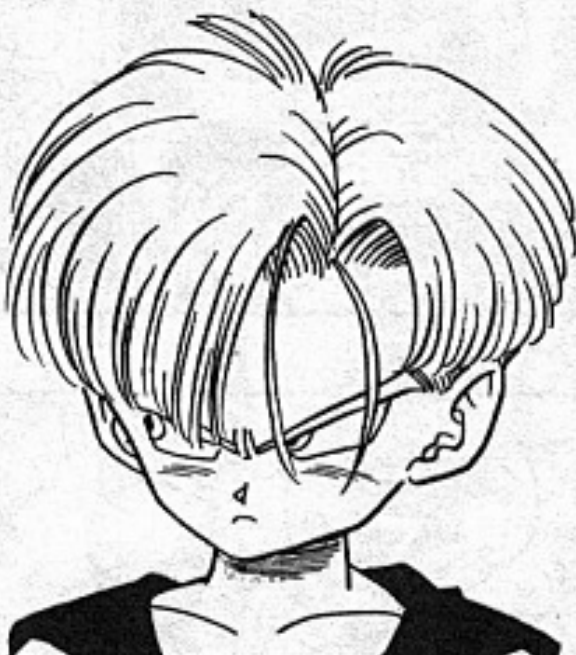


¡¡!!!
WEEEE...!!
¿QUE
PUEDO
HACER?!

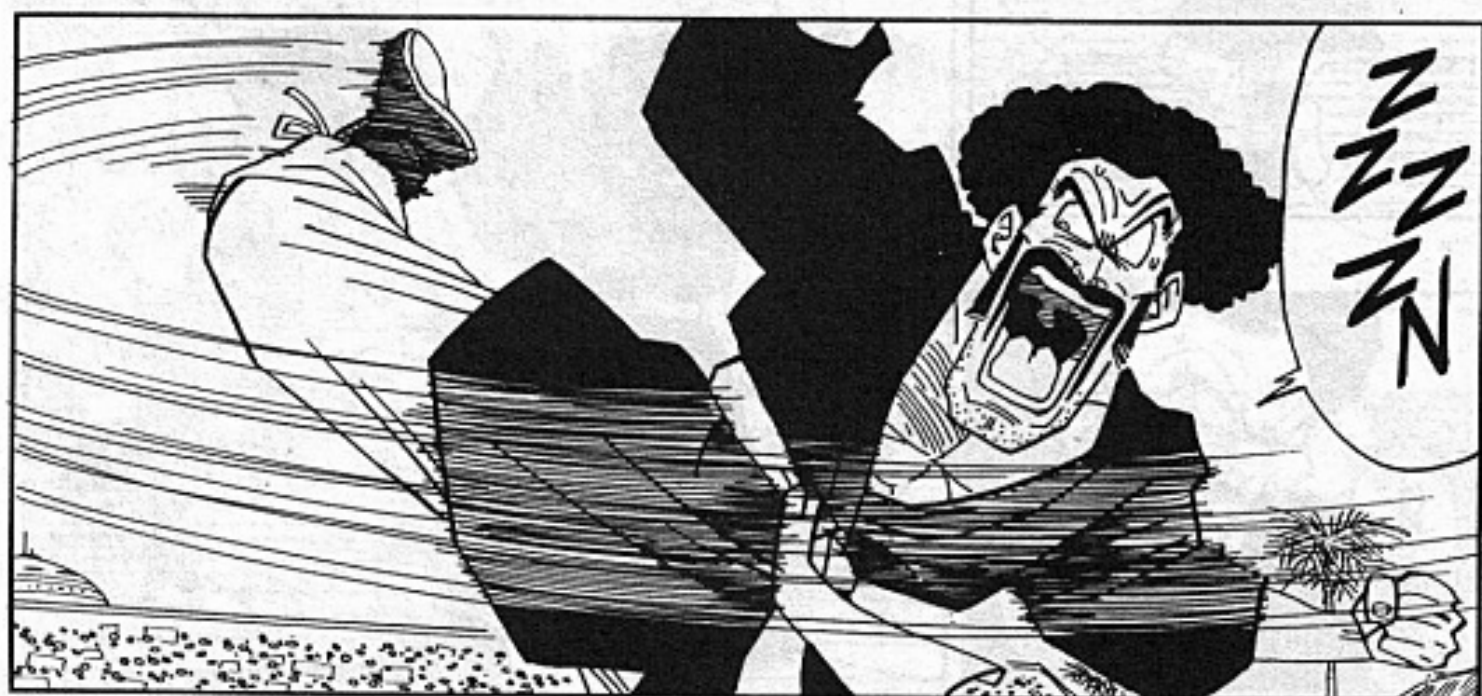
!!! SI
ES
UNA
PESADILLA
QUE
SE
ACABE
PRONTO...
!!!

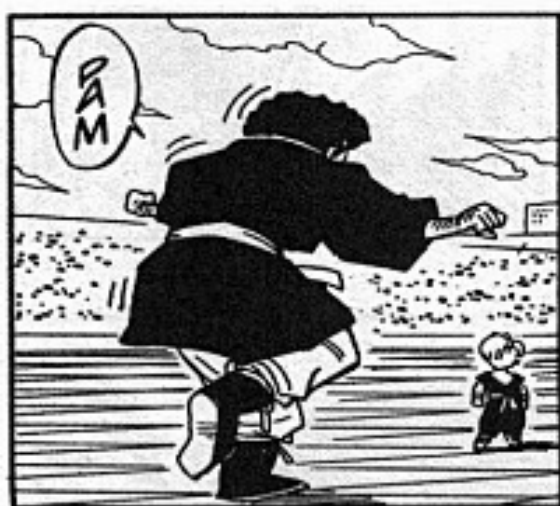


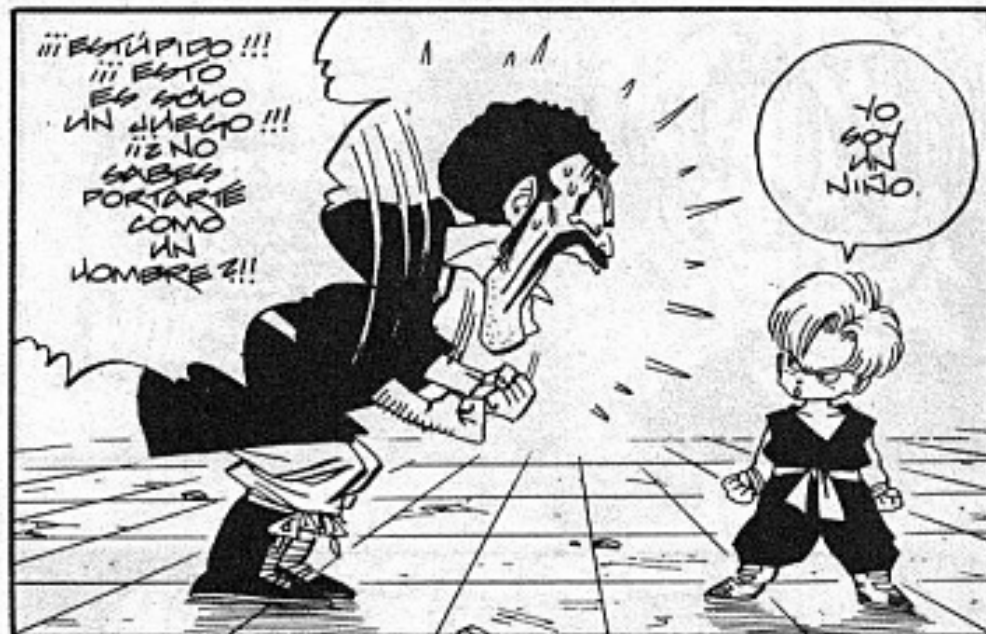
ESTE HOMBRE ES EL CAMPEÓN DEL MUNDO... ¿PUES NO LO PARECE. NO CREO QUE SEA MÁS FUERTE QUE MI PADRE...











¡¡¡ VA A EMPEZAR... !!!
¡¡¡ SOLORRO... !!! ¡¡¡ SI
PIERDO CON ESTE CRÍO,
MI REPUTACIÓN QUEDARÁ
POR LOS VIELOS... !!!

FIT-FIT-FIT!



¡¡¡ YA ESTÁ !!!
¡¡¡ COMO ES UN NIÑO, PUEDO
FINGIR QUE PIERDO A
PROPOSITO !!! ¡¡¡ BUENA IDEA !!!
¡¡¡ ESTO ES LO QUE VOY A
HACER !!!

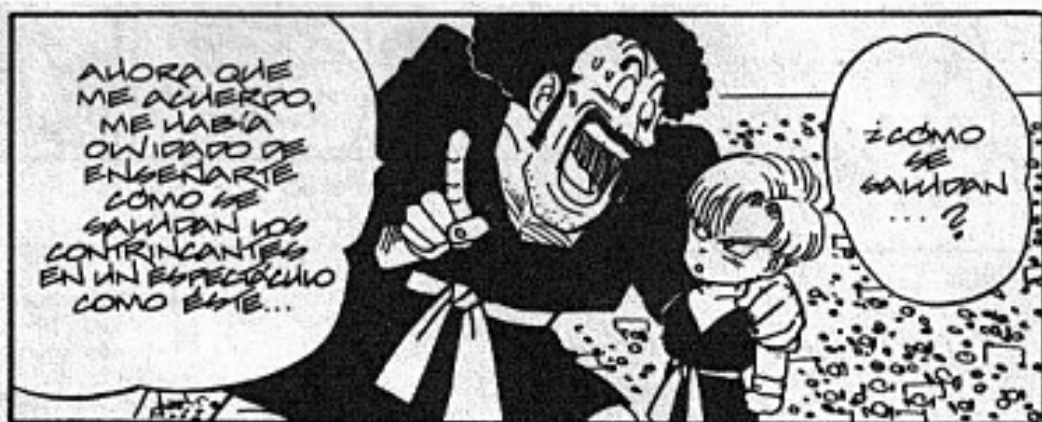


BUENO...



UN...
UN
MOMENTO.
¡¡¡ TIEMPO !!!

AHORA QUE
ME ACUERDO,
ME HABÍA
OLVIDADO DE
ENGAÑARTE
COMO SE
SALUDAN LOS
CONTRINCAANTES
EN UN ESPECTÁCULO
COMO ESTE...



¿COMO
SE
SALUDAN
... ?

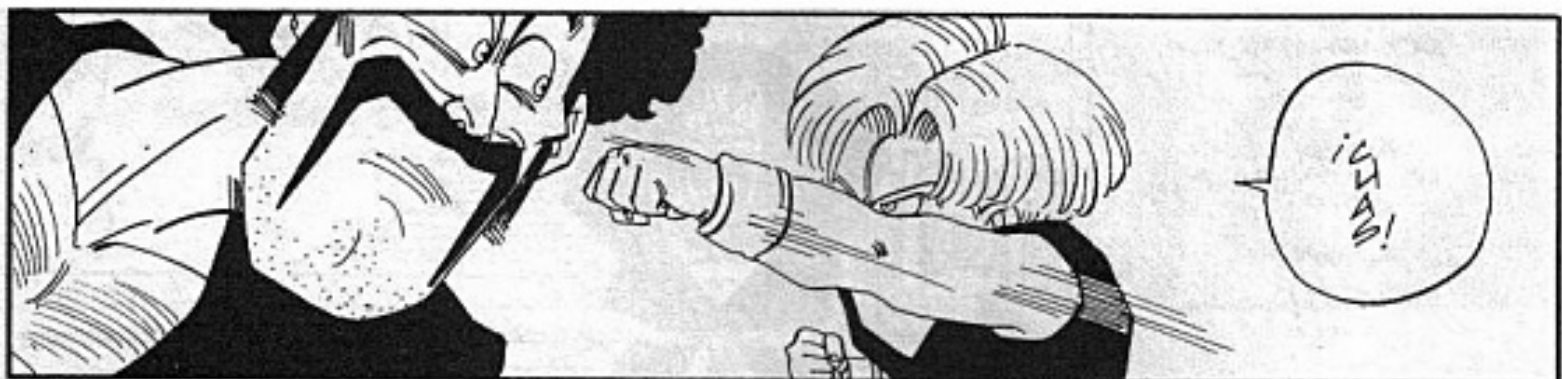
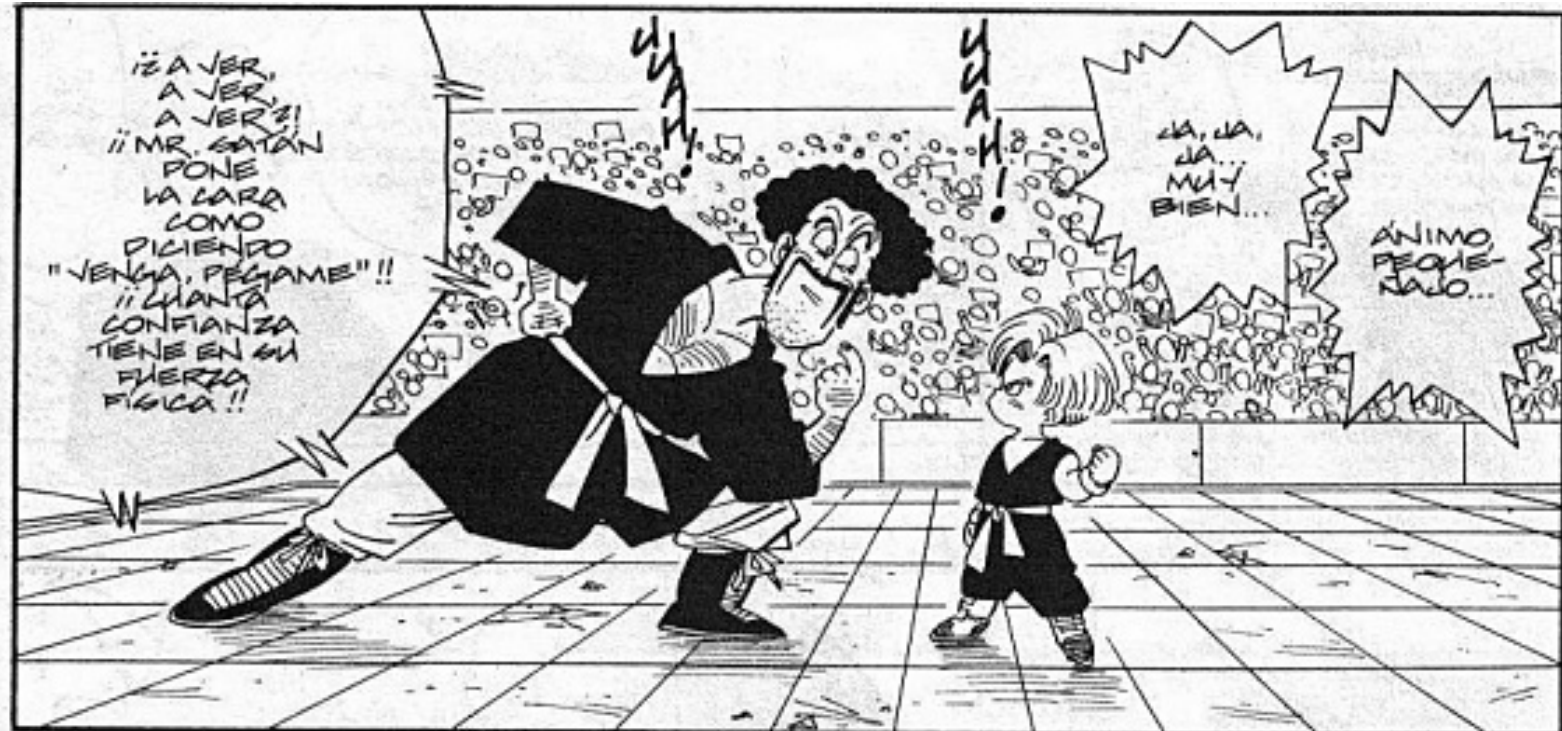
SÍ. CUANDO EMPIECE
EL COMBATE, TÚ ME
DAS CON EL PUÑO EN
LA FRENTE, ASÍ "CHAS",
PERO MUMMUMM,
MUMMUMM FLOJITO.
ESTO SE HACE
SIEMPRE,
¿SABES ?

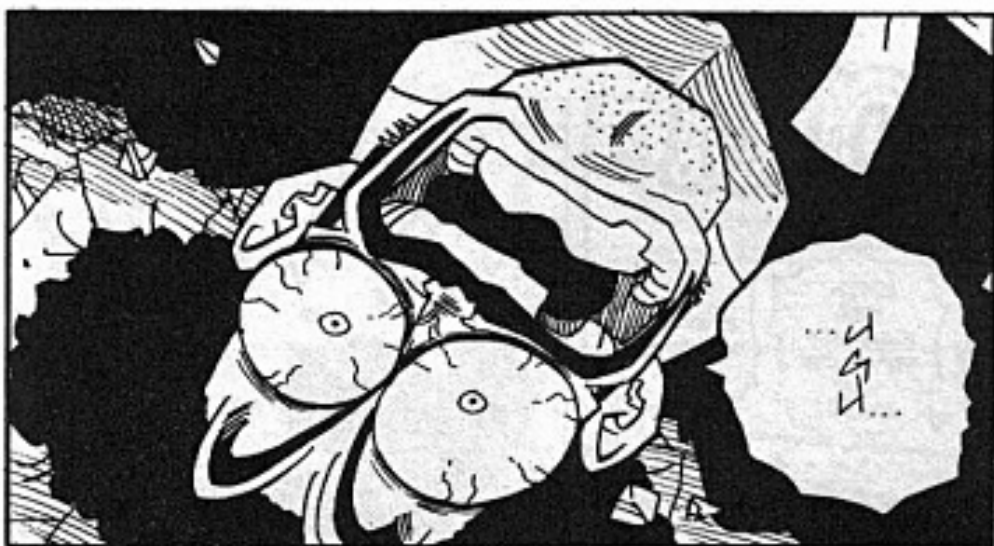
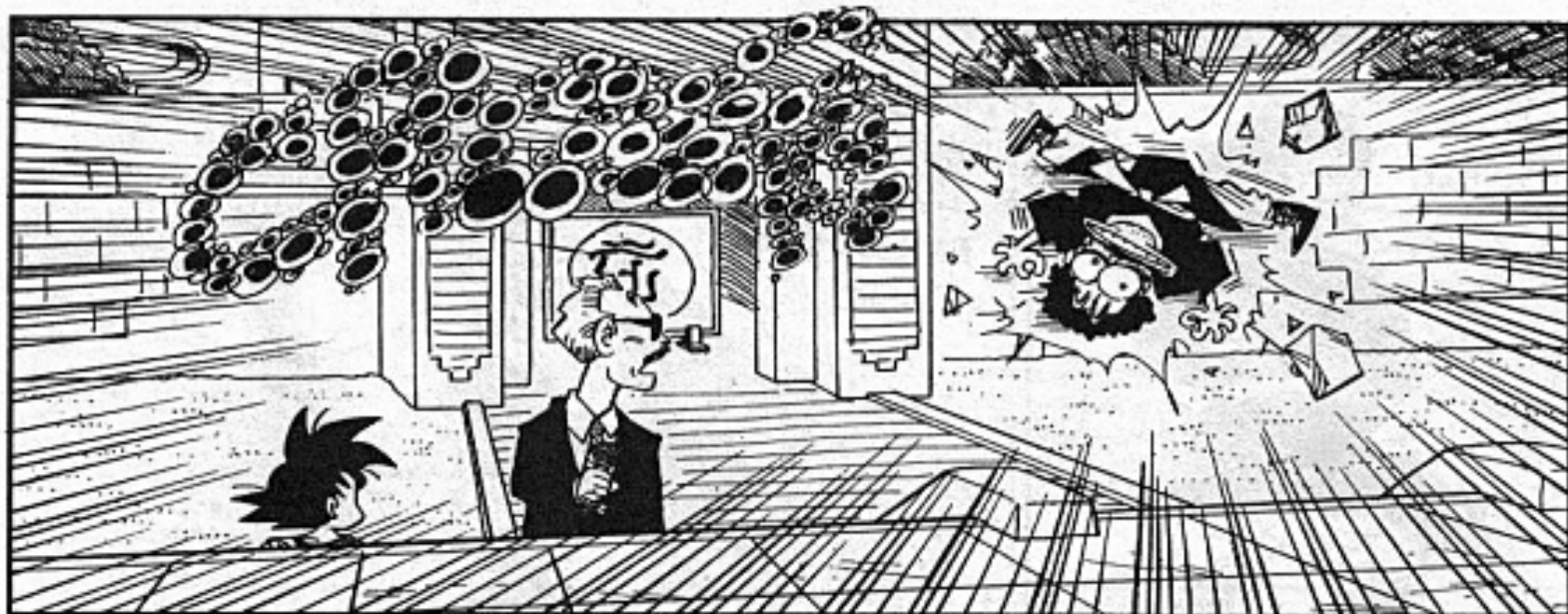


ASÍ.
¿SENTIENDES
?

¡CHAS!









Y AHORA HABRÁ
UN DESCANSO DE
30 MINUTOS HASTA
QUE EMPECEMOS
CON LOS COMBATES
DE LA CATEGORÍA DE
ADULTOS DEL GRAN
TORNEO DE LAS
ARTES MARCIALES.

LA
CATEGORÍA DE
ADULTOS DEL
GRAN TORNEO DE
LAS ARTES MARCIALES
COMENZARÁ A LA
1:00 DE LA TARDE.
¡¡LES
ESPERAMOS
DE NUEVO EN
ESTE
ESTADIO!!

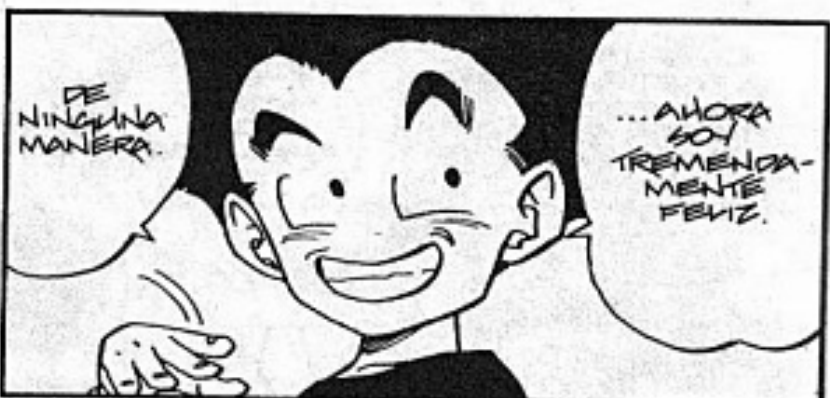
VAYA,
ASÍ
QUE
HAY
UN
DESCANSO.

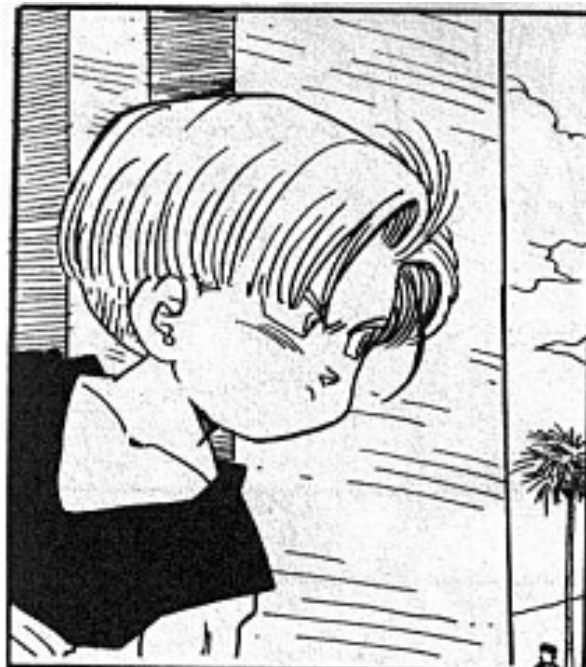
CREO
QUE
JOY
A
COMER
ALGO.

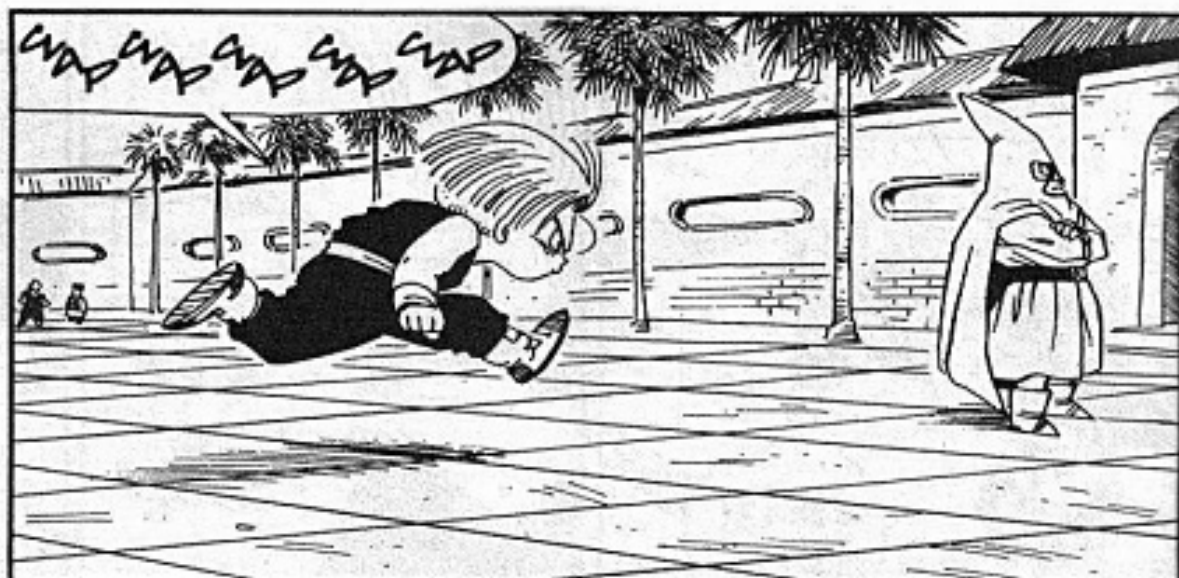
LO SIENTO.
A PARTIR DE
AQUÍ SOLO
PUEDEN PAGAR
LOS PARTICIPANTES
QUE PASARON
LA ELIMINATORIA.

¿YA SE
SABEN
LOS
RESULTADOS
DE LA
ELIMINATORIA?

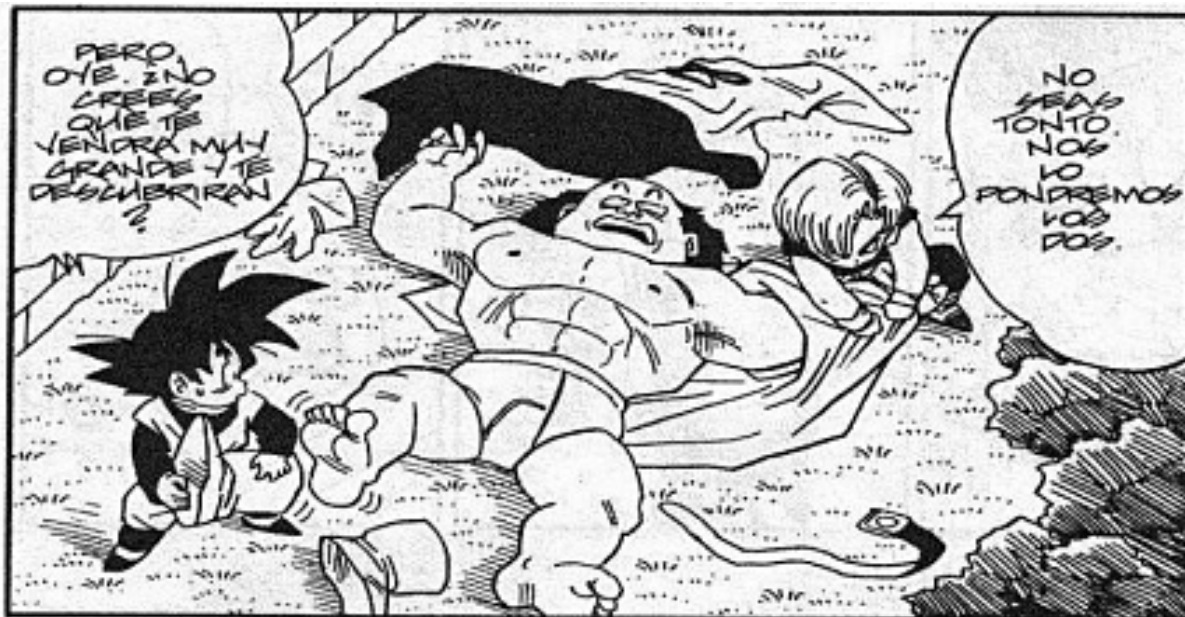
PORQUE
CREO
QUE
NOSOTROS
DEBEMOS
HABERLA
PAGADO...



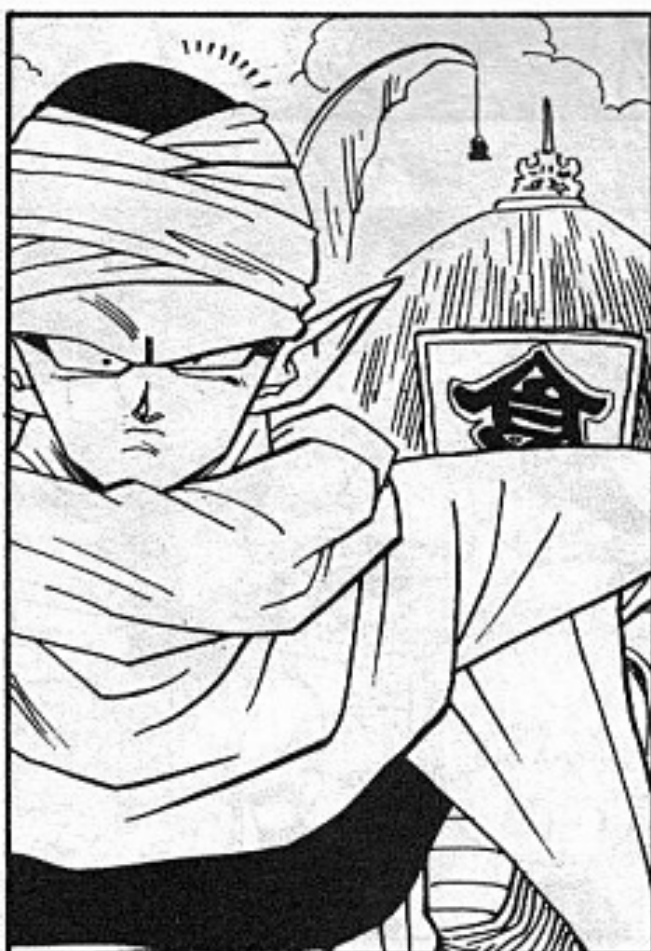
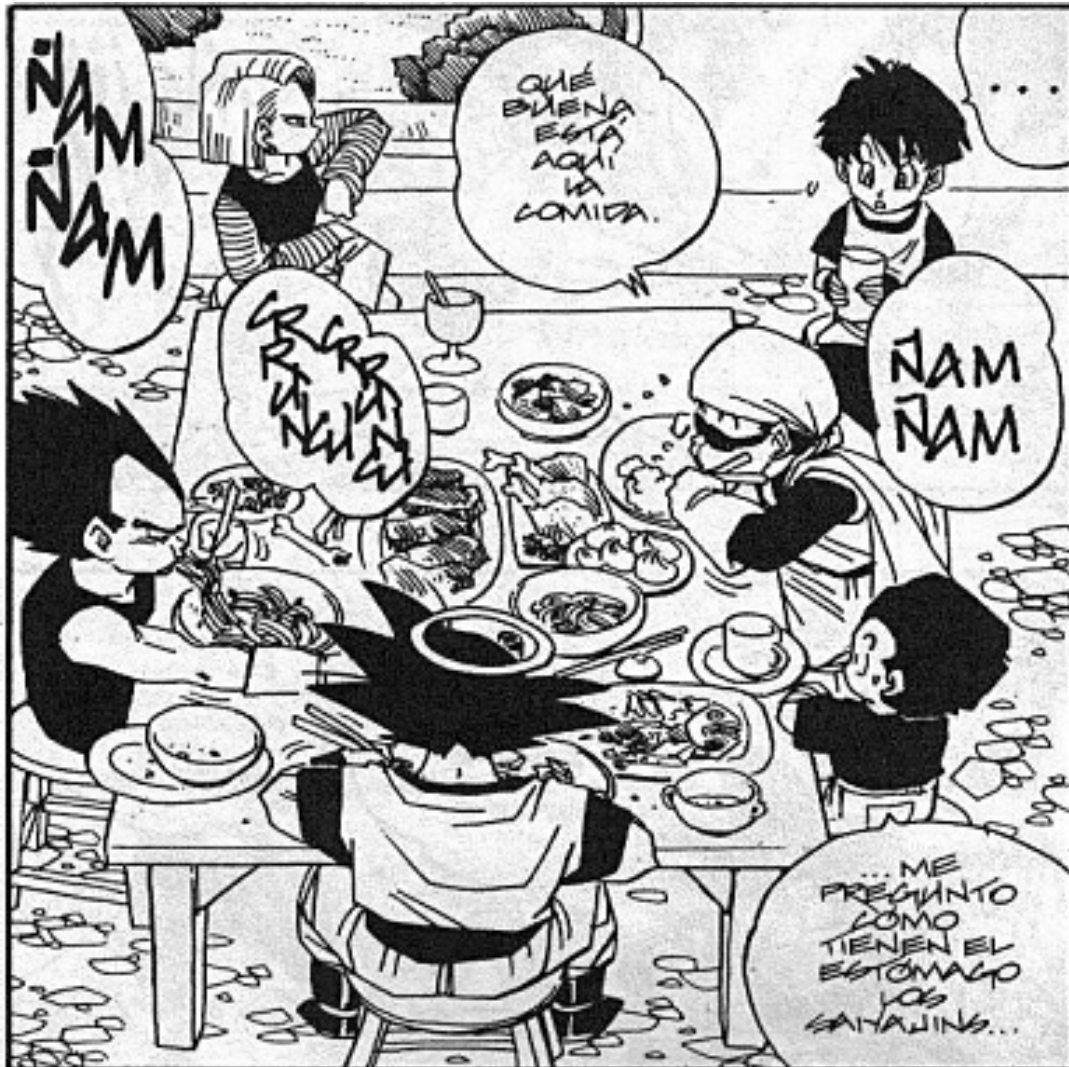


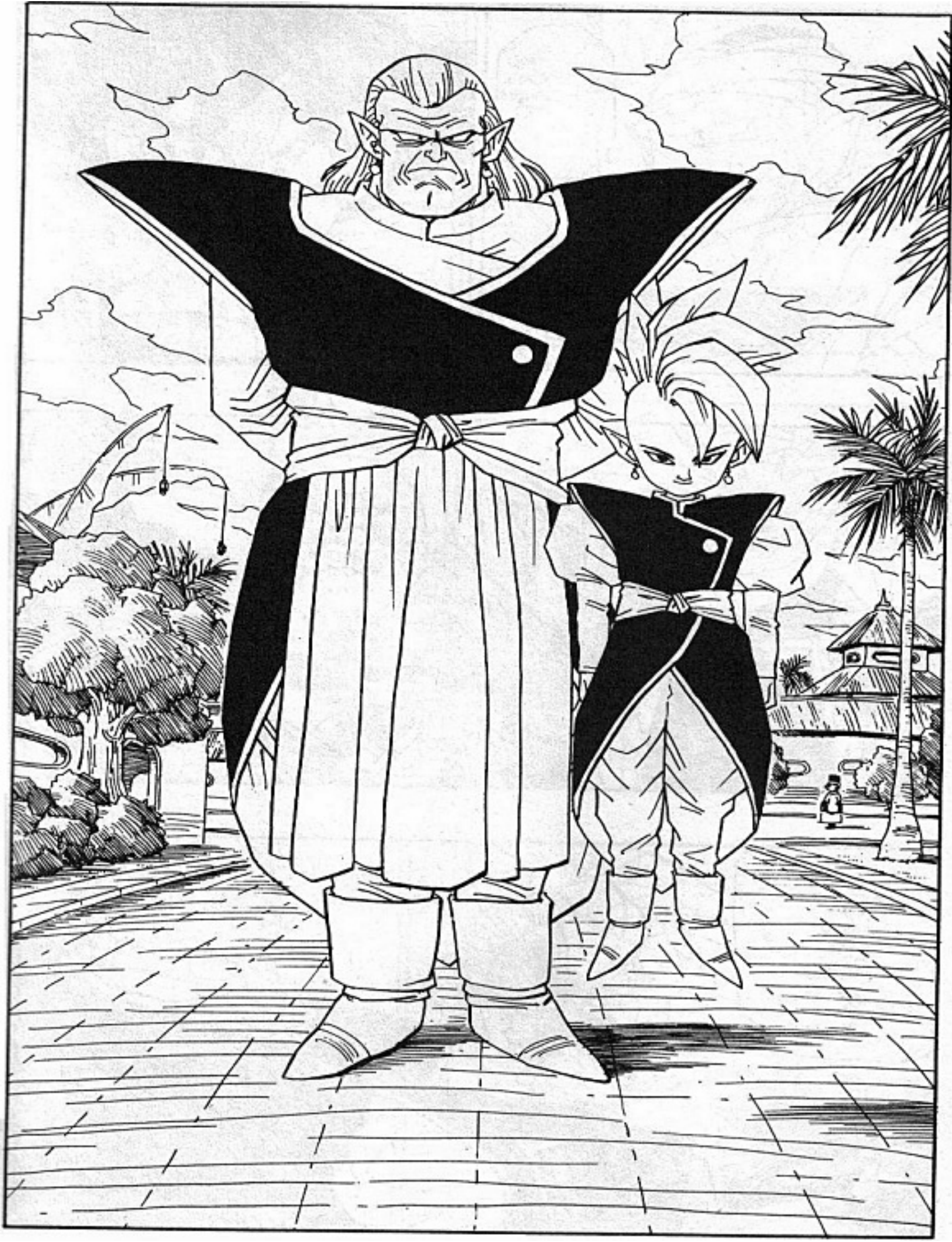


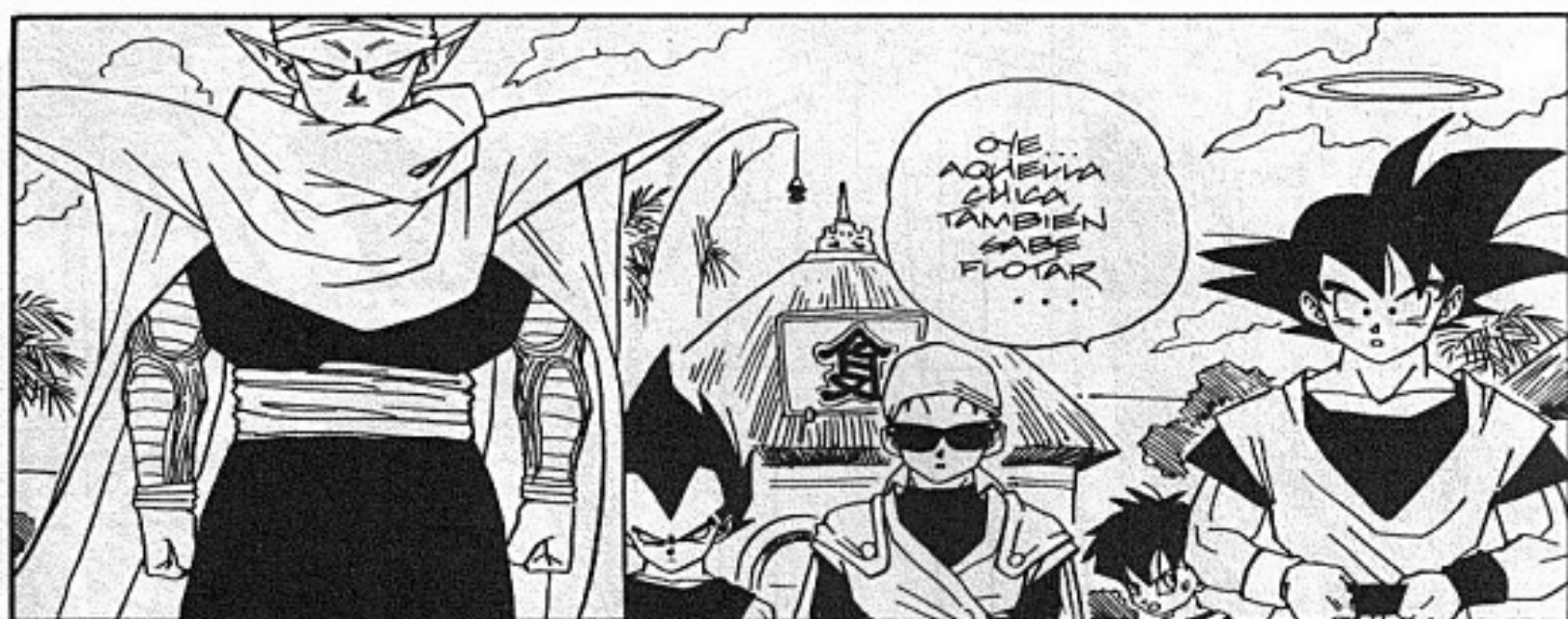














¿CÓMO
SABES
MI
NOMBRE...?



HE
OÍDO
HABLAR
DE
TI...

Y
QUERÍA
TENER
LA
OPORTUNIDAD
DE
LUCHAR
CONIGO
ALGUAN
DÍA.



YO TAMBIÉN HE
PASADO LA
ELIMINATORIA.
Ojalá TUVIERA LA
SUERTE DE QUE
ME TOCARA
LUCHAR CONIGO.



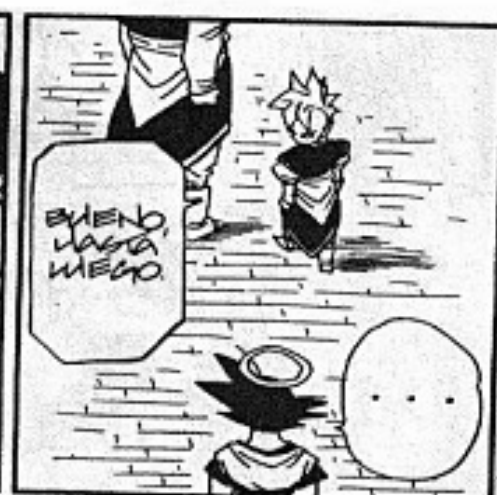
NO
CREO
QUE
PUEDA
VENCERTE,
PERO
...

QUIERO
SABER
CUANTA
FUERZA
TIENES
...



... DÉMONOS
UN
APRETÓN
DE
MANOS.

¿EH?



GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES

LISTA DE PARTICIPANTES



KRILÍN



DIABLO JUNIOR
(PICCOLO)



VEGETA



SON GOKU



MR. SATÁN



BIDDLE



GRAN SAIYAMAN
(SON GOHAN)



Nº 18



MITTY MASK



BUNTA



KIWITO



SHIN



SPOPOVITCH



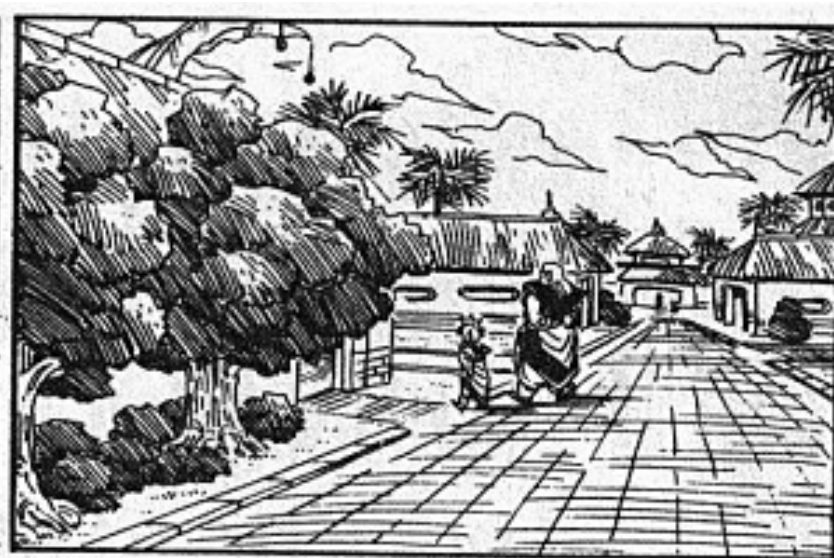
YAMU

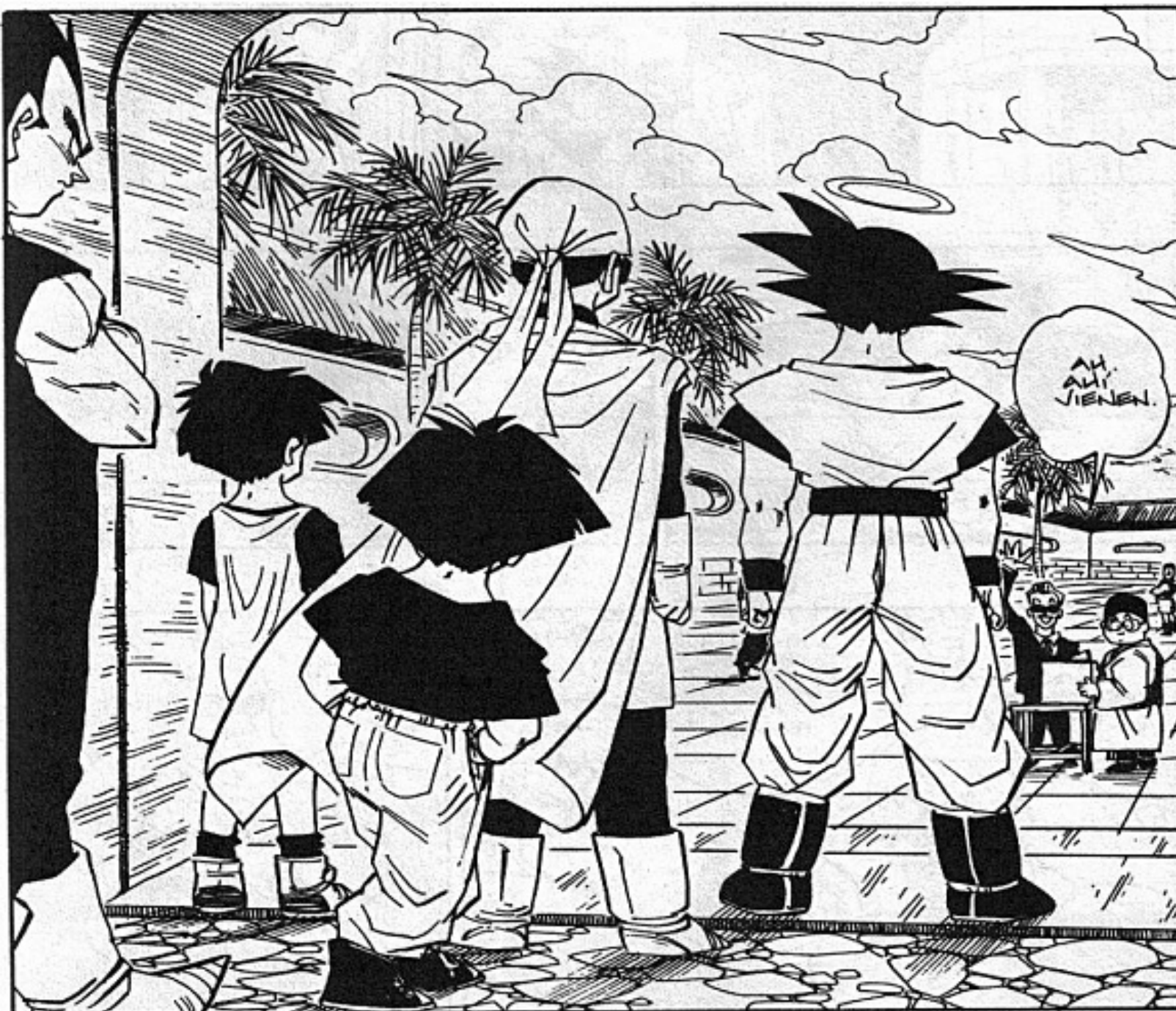


JEWEL

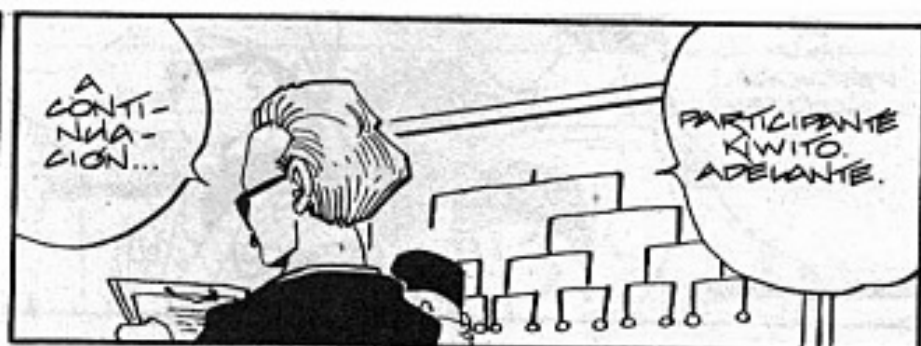


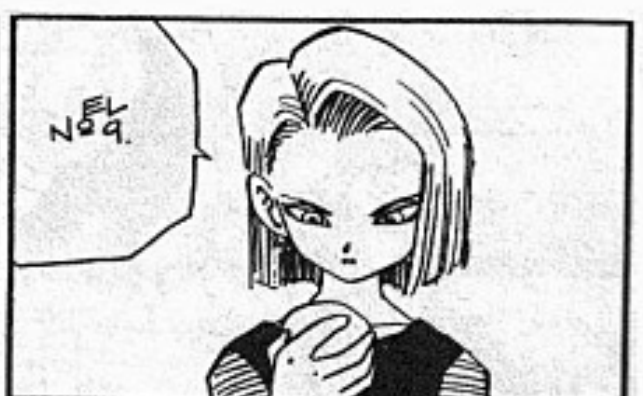
KILLER



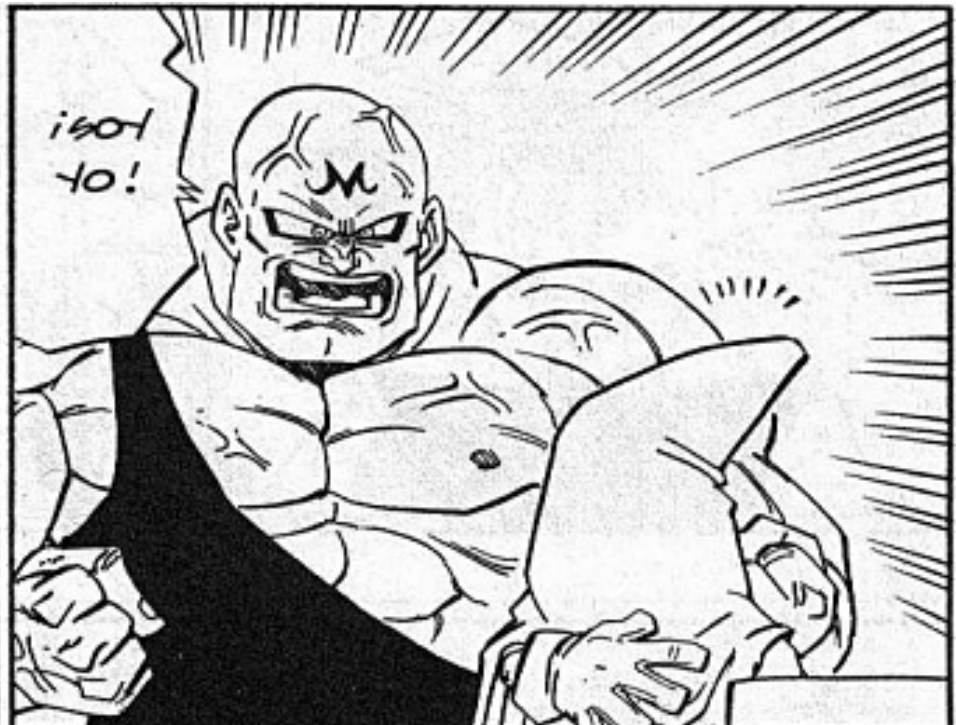


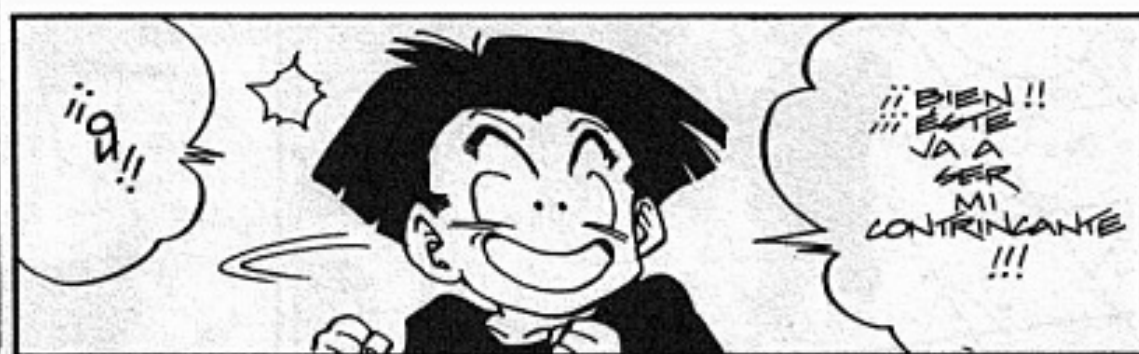


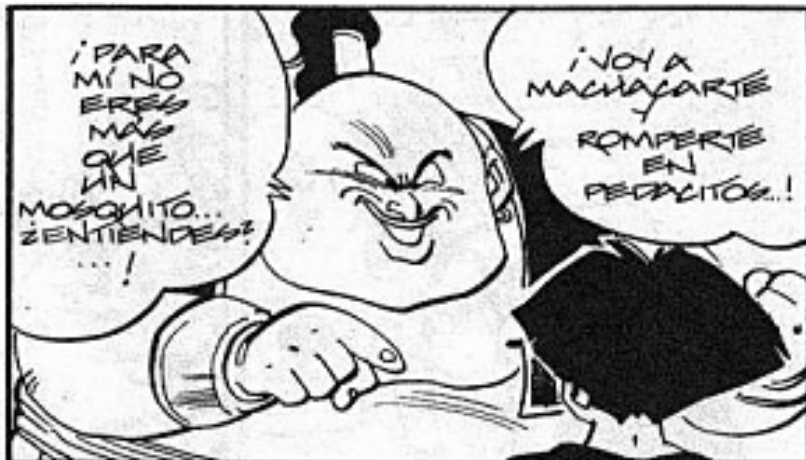


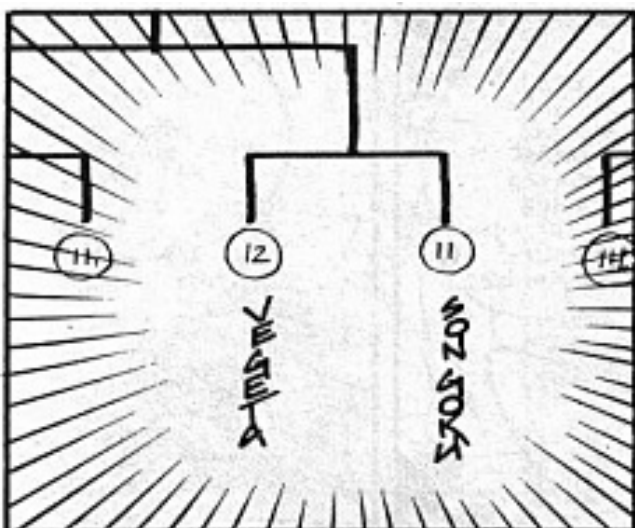




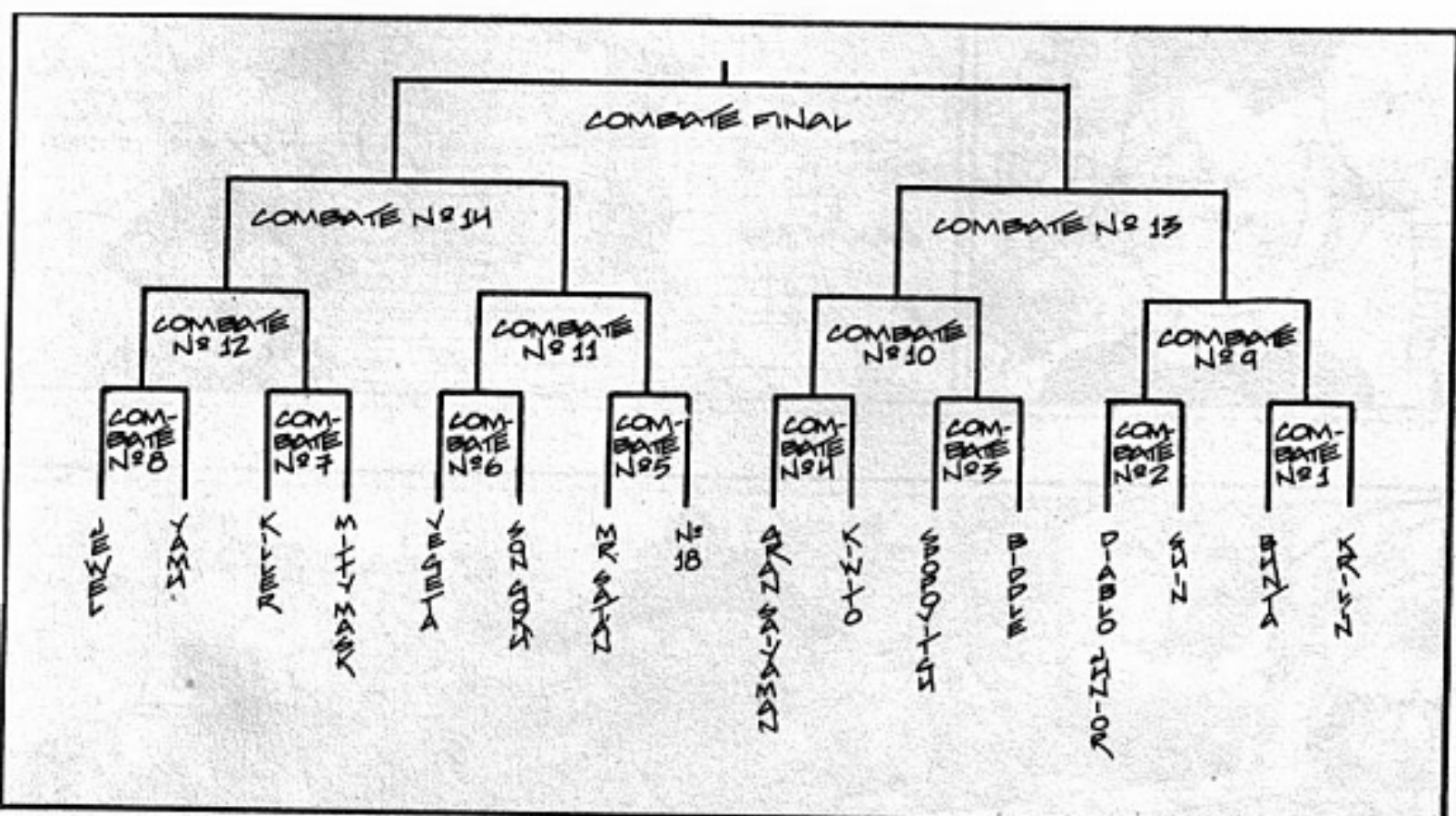
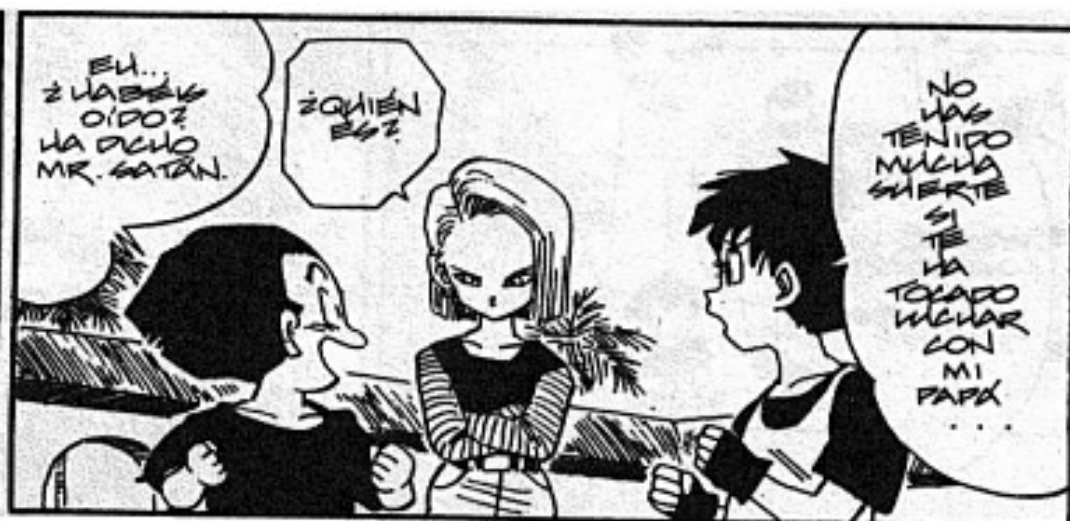








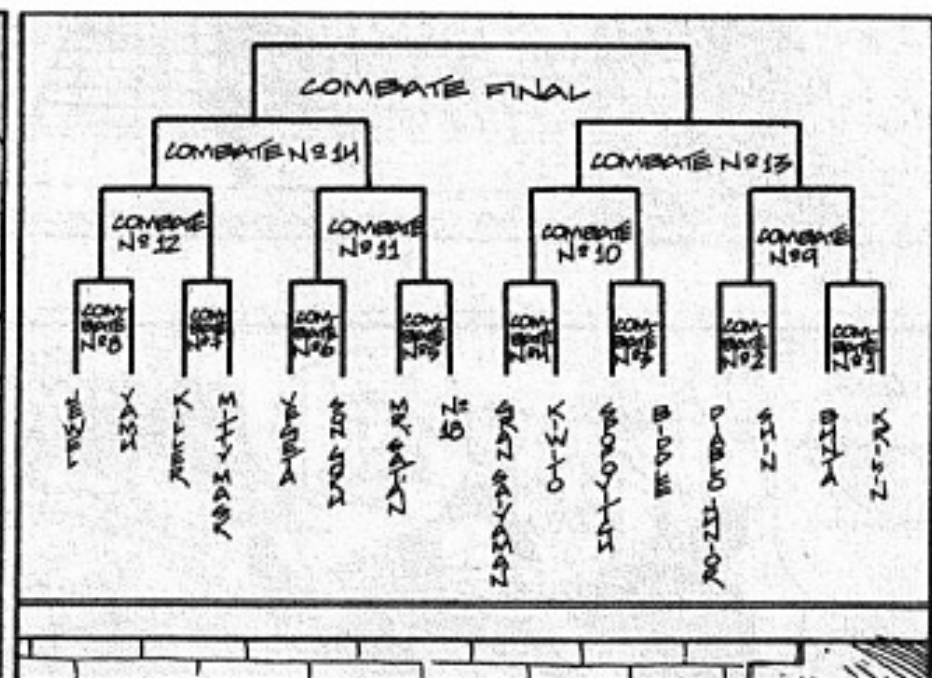


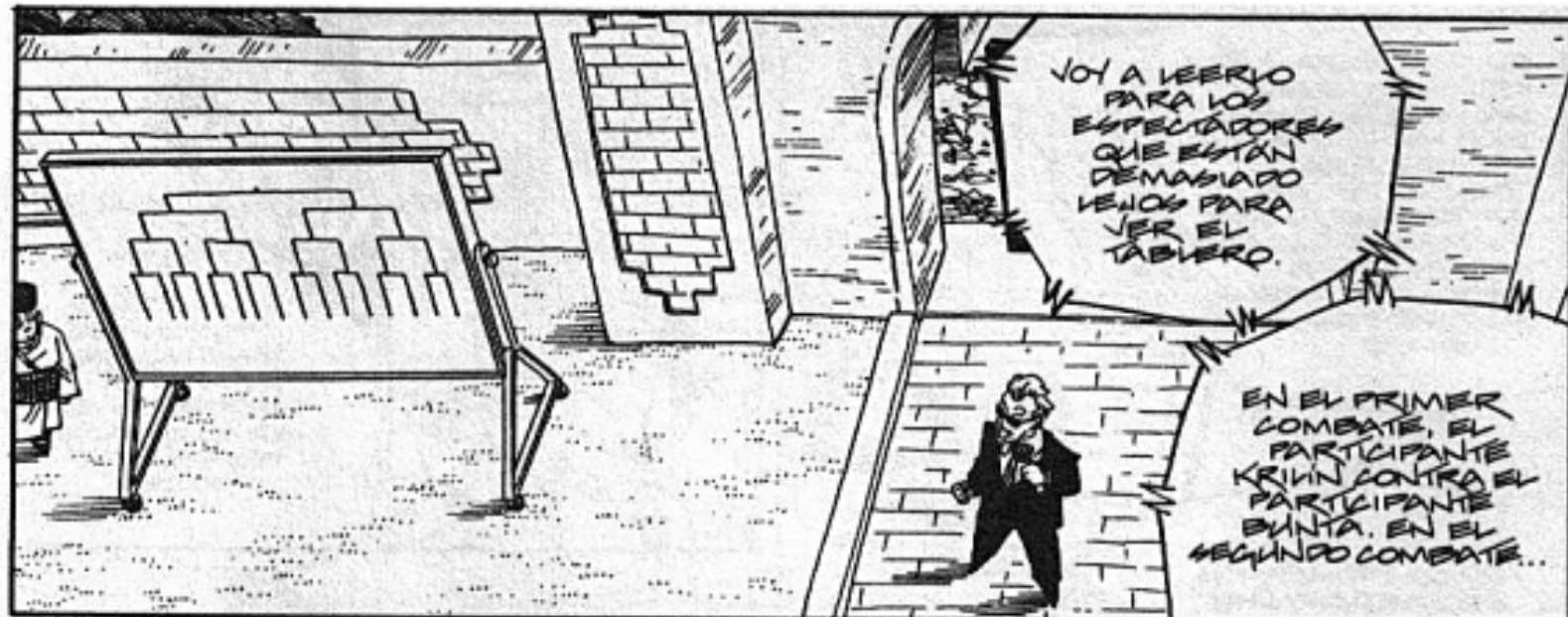






LA LUCHA DE KRILÍN





EL PARTICIPANTE
KILIN YA HABÍA
LLEGADO CUANDO
ERA MUY JOVEN
EN EL GRAN
TORNEO DE LAS
ARTES MARCIALES
Y HABÍA HECHO MUY
BUEN PAPEL.
AHORA REAPARECE
DESPUÉS DE MUCHO
TIEMPO.

¡SU CONTRINCANTE,
EL PARTICIPANTE
BUNTA, ES CONOCIDO
POR SU VIOLENCIA Y
EN EL ANTERIOR TORNEO
PERDIÓ POR FUERA DEL
RING EN EL PENÚLTIMO
COMBATE, PERO
SUPONEMOS QUE
ESTA VEZ VIENE
DISPUERTO A LLEVARSE
LA VICTORIA!

ESTE HOMBRE
SE VE GRANDE
Y FUERTE...
ESPERO QUE
MI PADRE
PUEDA CON ÉL

¡NO TE
PREOCUPES!
¡ESTO NO ES
NADA! ¡TU
PADRE ES EL
HOMBRE MÁS
FUERTE DEL
MUNDO!

ENTRE
LOS
TERRÍCOLAS,
CLARO

OOOOOH... ¡EL
PARTICIPANTE BUNTA,
NO TIENE NINGUNA
INTENCIÓN DE
REPRIMIR SU FUERZA,
A PESAR DE LA
DIFERENCIA DE
ENVERGADURA QUE
HAY ENTRE LOS DOS!
¡PIENSA PELEAR
FUERTE!

PAM

PAM

¡NATURALMENTE!
¡VOY A
DEMOSTRARTÉ QUE
EL GRAN TORNEO
DE LAS ARTES
MARCIALES NO
ES UN
JUEGO!

¡ESTE
NO ES
LUGAR
PARA TI,
ENANO!

¡AY
POR
DIOS
...

NO CREO
QUE DEBA
UTILIZAR
TODA MI
FUERZA
PARA
LUCHAR CON
ESTE ES-
TÚPIDO.

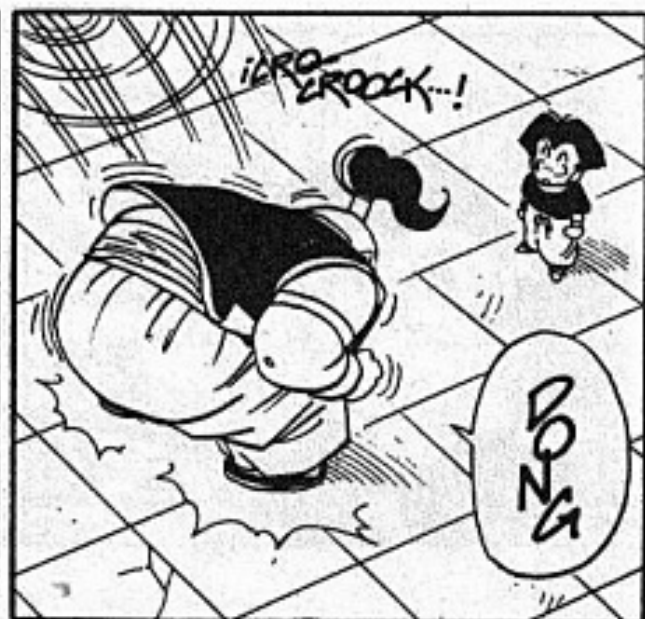
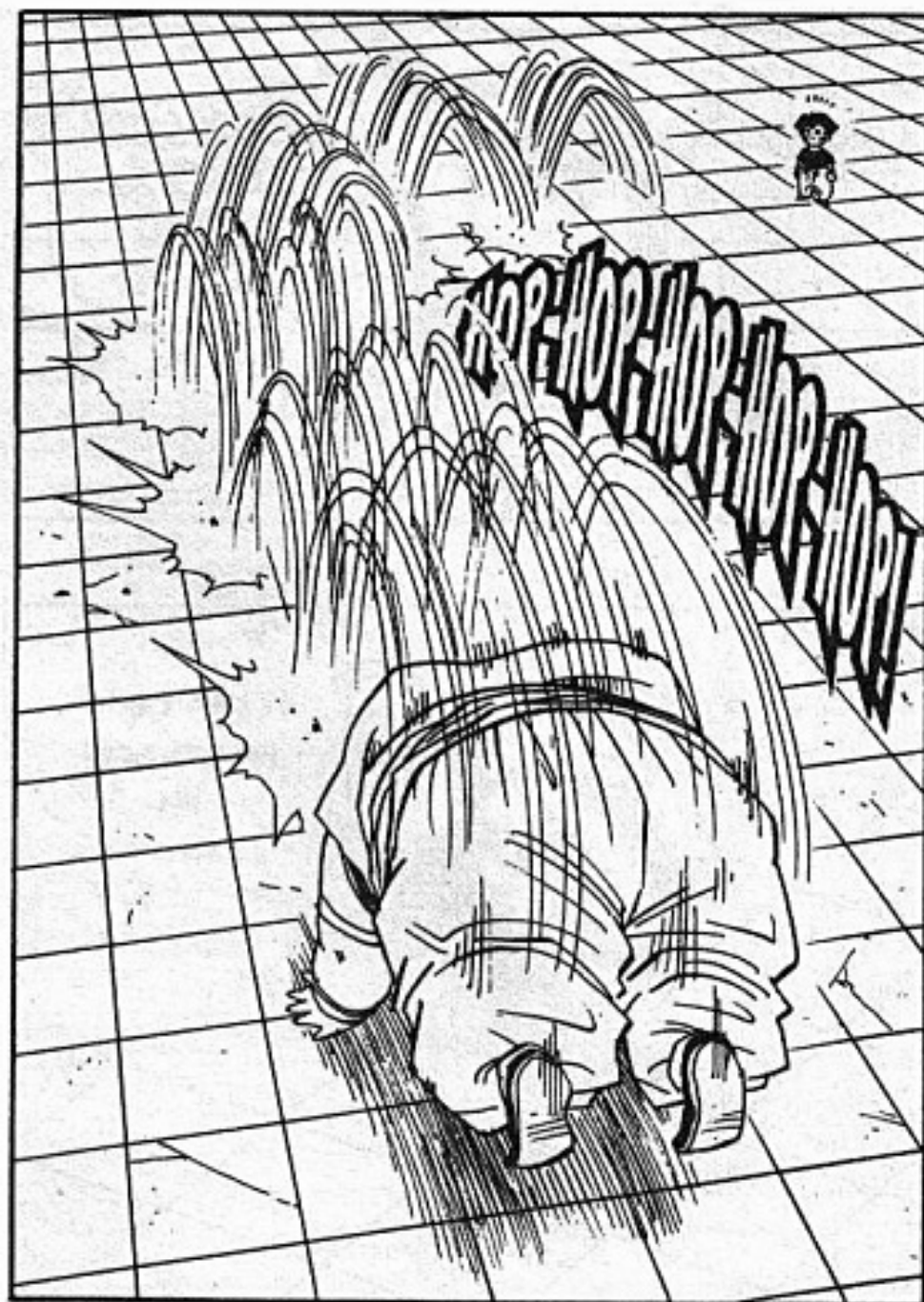
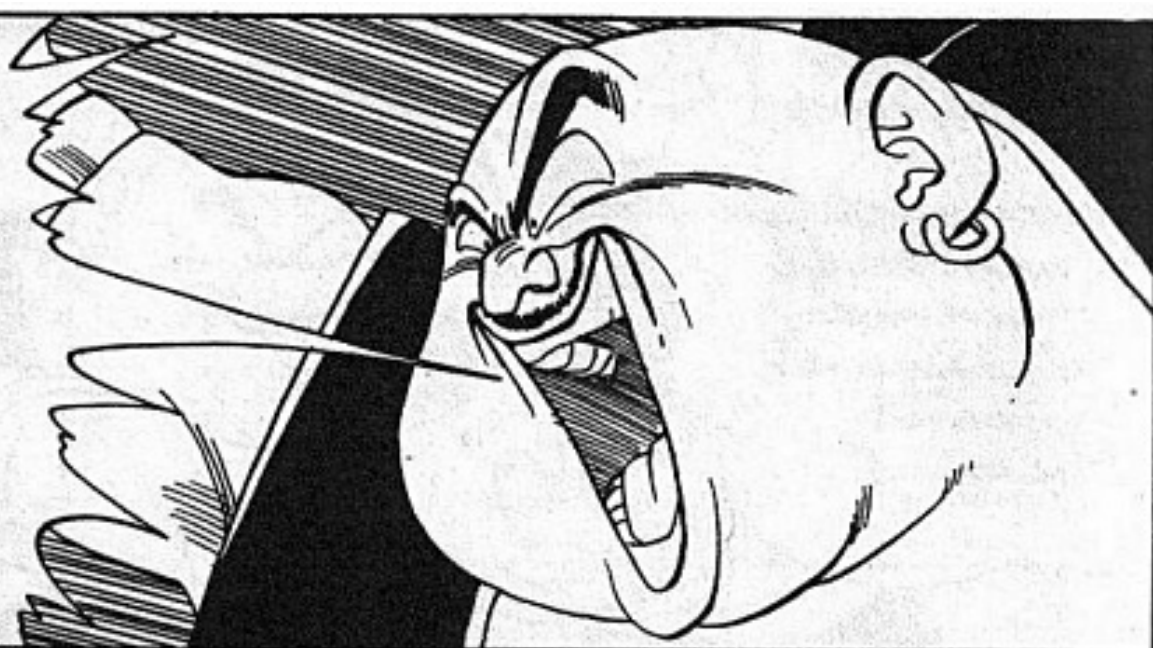
POBRECHUHO

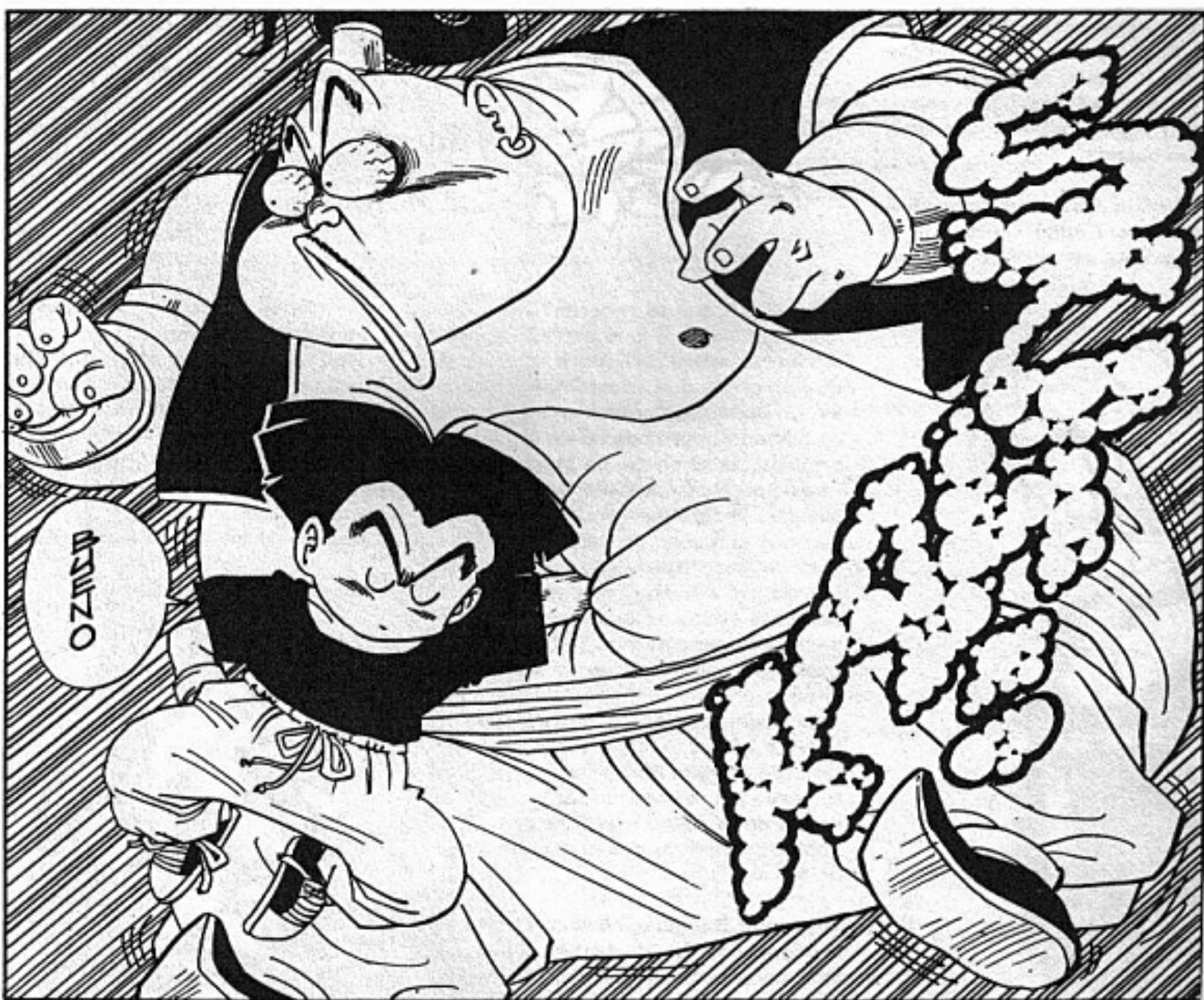
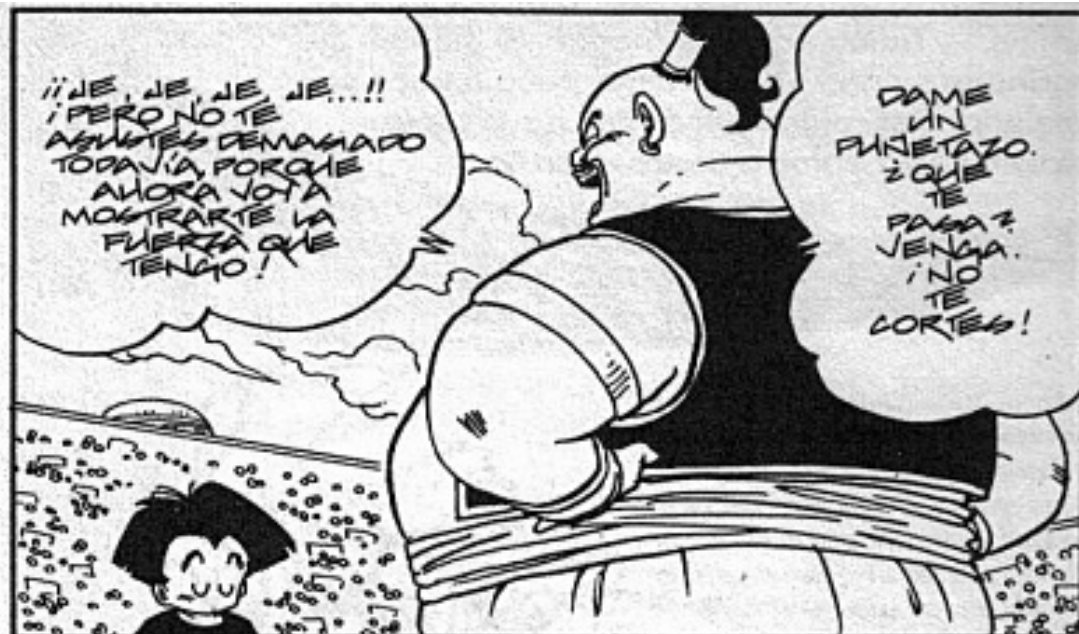
TENIENDO
A BUNTA COMO
CONTRINCANTE,
CREO QUE
SALDRÁ DEL
COMBATE
CON LOS
PIES POR
DELANTE.

BUENO,
YA HA
HEGADO
EL
MOMENTO
...

!!! DE QUE
EMPIECE
EL
COMBATE
!!!
...

SH
YAA
AA





CONTINUARÁ

Todavía hay gente que cree que las chicas no leen cómics... y mucho menos manga. Si bien es cierto que continúan siendo una minoría, poco a poco van perdiendo la timidez y escriben a sus secciones favoritas. Y como muestra un botón:

● **María José (Oviedo, Asturias).** *'Quisiera felicitaros por el excelente trabajo que estáis haciendo con la publicación, tanto de Dragon Ball como de otras series similares. También quisiera saber la dirección de alguna librería en Oviedo en donde poder comprar mangas'. Oviedo es una ciudad maravillosa para muchas cosas... pero también para comprar mangas. Si te pasas por Norma Comics (C/ Ignacio Álvarez Castela, nº 1) o por La Palma (C/ Ramón y Cajal, nº 2) seguro que encuentras lo que buscas.*

● **Marina Cabezón Arnaldos (Algeciras, Cádiz).** *'¿Por qué el manga está siempre en blanco y*

Tomás Pardo



● **Diana Calleja Redondo (Madrid).** *'Mi personaje favorito es Trunks. Es tan guapo y... bueno, pero porque se me cae la baba y no quiero manchar el suelo. Como soy una chica de pocas palabras (y muy reacia a escribir) me despidió hasta pronto'. Espera que te 'cures' pronto porque escribir es algo maravilloso. Empieza escribiendo cartas, luego pequeños cuentos y ¿quién sabe? A lo mejor consigues el puesto de 'correera' en Planeta. Aunque pensándolo bien, mejor que no te guste escribir, podría peligrar mi puesto. Pasando a otra cosa, no estoy de acuerdo en que dibujes mal. Tu dibujo de Goku con aureola me gustó mucho, si estuviese a tinta, lo publicaría sin pensármelo dos veces. Acabo saludando a las amigas Clara Martínez Sanz (Cuenca), anoto tus votaciones y Jessica Vergara de López (Torrejón de Ardoz, Madrid), un no-premio a la carta más minúscula y con más texto que he recibido. Y me despidió hasta el próximo número. ¡Dentro de quince días más aventuras!*

● **Ana Mª Padrós Huguet (Lérida)**

negro? ¿A qué te refieres? ¿A la edición japonesa o a la nuestra? La nuestra es fiel reflejo de la obra original, así que no creas que 'escatimamos' el color. En Japón suelen ser en su mayoría en blanco y negro por varios motivos. El principal es el coste. La ingente cantidad de páginas que salen cada mes publicadas encarecería mucho los tomos mangas si fuesen en color. También el color retardaría el proceso de la edición. Piensa que los dibujantes están prácticamente atados a las mesas de dibujo para entregar a tiempo '¿Qué es el Anime?' Es el nombre que se le da a los dibujos animados japoneses. Es igual que la diferenciación entre manga y tebeo o cómic. Si buscas mangas y material de Dragon Ball te recomiendo que te pases por la librería Fram, el número 53 de la calle Emilio Castelar de tu población. Seguro que encuentras algo de tu interés.

● **Lorena Balaguer Molina (C/ Pedro Monsoriu, nº 5, 9º, 46022 Valencia).** *'Me gustaría cartearme con lectores/as que les guste Dragon Ball y Evangelion mis dos series favoritas'. Aquí dejo constancia de tu dirección para que te escriban los aficionados. Tu dibujo de Goku es realmente bueno lastima que esté a lápiz.*

● **Armando Martínez Pérez (Málaga)**



SHIN
HUPPAN
NOIST

新出版のリスト

NO TE PIERDAS...

Y mayo es mes de salones, y como en todos ellos, hay más novedades que habitualmente, aunque sin exagerar. Pero antes de entrar en ello, *Steam Detectives*, la fabulosa serie de Kia Asamiya hace una -esperemos- breve parada. Y entre las novedades del Saló, el esperado libro de *Orion*, de Masamune Shirow, completando nuestra biblioteca del autor. Además, la primera obra de Masakazu Katsura publicada por Planeta-DeAgostini en nuestro país, *I"s*. Y para acabar de rematarlo, *Cowa!*, una hilarante obra completa del maestro indiscutible: Akira Toriyama. ¿Se puede ofrecer más?



novedades mayo

MANGAS

DRAGON BALL serie azul n°34 y 35 • Akira Toriyama
48 páginas. • 295 pesetas. • quincenal.

DRAGON BALL serie amarilla n°109, 110, 111 y 112
Akira Toriyama
32 páginas. • 195 pesetas. • semanal.

GUN SMITH CATS 4ª parte n°7 (de 11) • Kenichi Sonoda
64 páginas. • 425 pesetas.

RANMA, 7ª parte n°13 (de 14) • Rumiko Takahashi
48 páginas. • 395 pesetas.

RYU KNIGHT n°2 (de 8) • Takehiko Ito
64 páginas. • 425 ptas.

SLAYERS (REENA Y GAUDY) n°4 (de 8)
Hajime Kanzaka Hajime Kanzaka y Shoko Yoshinaka
64 páginas. • 425 pesetas.

3x3 OJOS 4ª parte n°7 (de 14) • Yuzo Takada
56 páginas. • 395 ptas.

BIBLIOTECA MANGA

DOCTOR SLUMP n°25 • Akira Toriyama
88 páginas. • 595 ptas.

HYPER POLICE n°6 (de 7) • Mee
96 páginas. • 595 ptas.

↓ **I"s n°1** (de 8) • Masakazu Katsura *novedad!*
80 páginas. • 595 ptas.

LEVEL E n°6 (de 7) • Yoshihiro Togashi
88 páginas. • 595 ptas.

OUTLANDERS n°9 (de 14) • Johji Manabe
96 páginas. • 595 ptas.

OZN n°7 (de 8) • Shiroh Ohno
96 páginas. • 595 ptas.

↓ **STEAM DETECTIVES n°8** (de 8) • Kia Asamiya
96 páginas. • 595 ptas. *último número!*

STAR WARS n°8 (de 12) • George Lucas e Hisao Tamaki
96 páginas. • 595 ptas.

TOMOS

CAZADORES DE MAGOS II vol. 5
Satoru Akahori y Rai Omishi
184 páginas. • 1200 ptas.

↓ **COWA** • Akira Toriyama
208 páginas. B/N y color • 1200 ptas. *novedad!*

LIBROS

↓ **ORION** • Masamune Shirow
264 páginas. • 1395 ptas.